

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

zhi

支派

定義：

「支派」一詞指的是來自共同祖先的一群大家族成員。

- 在舊約中，以色列人是按照他們的支派或家族群體來計數的。
- 支派通常以他們最著名的祖先來命名。
- 有時候，個人會被以其支派的名字來稱呼。例如，摩西的岳父葉忒羅有時被稱為他的支派名稱流珥。
- 「支派」一詞也可以翻譯為「家族群體 (family group)」或「宗族 (extended family)」或「親屬」。

(另見：家族，葉忒羅，支派)

參考經文：

- [歷代志上6:33-35](#)
- [創世記10:2-5](#)
- [創世記36:15-16](#)
- [創世記36:29-30](#)
- [創世記36:40](#)
- [約書亞記15:20](#)
- [民數記3:38-39](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0001、H0441、H1004、H4940

支派

定義：

支派是一群有共同祖先的人的群體。

- 來自同一支派的人通常也共用相同的語言和文化。
- 在舊約中，神將以色列人分為十二個支派。每個支派都是雅各的兒子或孫子的後裔。
- 支派比國家小，但比氏族大。

(另見：氏族、國、族群、以色列十二支派)

參考經文：

- [撒母耳記上10:19](#)
- [列王紀下17:16-18](#)
- [創世紀25:16](#)
- [創世紀49:17](#)
- [路加福音2:36-38](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0523、H4294、H7625、H7626、G14290、G54430

知道

定義：

「知道」和「知識」在這裡一般表示理解某件事物，也可以指對某個事實有所了解。「使人知道」則表示告知某些信息。

- 「知識」是指人們所了解的信息，既可以是物理概念，也可以是抽象概念。
- 「知道」神，指的是透過祂向我們揭示的事實來了解祂。
- 「知道律法」指的是了解神的誡命，或理解神在賜予摩西的律法中所指示的教導。
- 有時，「知識」被當作「智慧」的同義詞，表示一種取悅神的生活方式。
- 「神的知識」有時與「敬畏雅巍（和合本譯：耶和華）」同義。

翻譯相關建議

- 根據上下文，「知道」可以翻譯為「理解」、「熟悉」、「知曉」或「認識」。
- 當表示區分兩個事物的差異時，通常翻譯為「分辨」。這個用法後面通常接介詞「之間」。
- 「使人知道」可以翻譯為「使人了解」、「揭示」、「傳達」或「解釋」。
- 「知道某事」可以翻譯為「知曉」或「熟悉」。
- 「知道如何做」表示理解做某事的方法或過程，可以翻譯為「有能力去做」或「有做某事的技巧」。
- 「知識」也可以根據上下文翻譯為「所知的事物」、「智慧」或「理解」。
- 某些語言中，對於「知道」有兩個不同的詞，一個是表示了解事實，另一個是表示與某人有關係。翻譯此處「知道」時應使用表示了解事實的詞彙。

（另見：知道-關係，律法，啟示，理解，智慧）

知道-關係

定義：

在這個意義上，「認識」、「知識」和「認識了」這些詞語意味著與某人有關係。

- 「認識」神意味著與祂建立關係。這同樣適用於認識人。
- 耶穌在馬太福音七章23節中說，在審判日，祂會對一些人說「我從來不認識你們」。說「我從來不認識你們」的意思是祂從未與他們有個人的關係。
- 「認識神」有時被用作「敬畏雅巍（和合本譯為：耶和華）」的同義詞。
- 當用於男人和女人時，「認識」通常是一種委婉用語，指的是發生性行為。

翻譯相關建議

- 根據上下文，「認識」的翻譯方式可以包括「熟識」、「熟悉」或「有關係」。
- 有些語言對於「認識」有兩個不同的詞彙，一個用於知道事實，另一個用於認識一個人並與那個人建立關係。在翻譯「認識」這個詞的意思時，在此應該使用表示認識一個人並與那個人建立關係的詞彙。

（另見：知道-信息，揭示）

執事

定義：

執事是在地方教會中服事的人，幫助其他信徒解決實際需求，例如食物或金錢。

- 「執事」這個詞直接取自希臘文，意思是「僕人」或「事奉者」。
- 從早期基督徒時代起，執事一直是教會團體中一個明確的角色和職分。
- 例如，在新約中，執事會確保信徒們分享的金錢或食物能公平地分配給他們當中的寡婦
- 「執事」這個詞也可以翻譯為「教會事奉人員」、「教會工人」或「教會僕人」，或其它一些能表達該人已被正式任命來執行特定任務以造福當地基督教群體的短語。

（另見：服事，僕人）

參考經文：

- [提摩太前書3:10](#)
- [提摩太前書3:13](#)
- [腓立比書1:1](#)

原文參照：

- 史特朗號：G12490

指派

定義：

「指派 (assign)」或「被指派 (assigned)」一詞是指分派、被指派某人執行特定任務或指定某物提供給一個或多個人。

- 先知撒母耳預言掃羅王會「指派」以色列最優秀的年輕人服役於軍隊。
- 摩西「指派」給以色列十二支派中每個支派一部分迦南的土地，供他們居住。
- 根據舊約律法，以色列的某些支派被派擔任祭司、藝術家、歌唱者和建造者。
- 根據上下文，「指派」可以翻譯為「給予 (give)」或「分派 (appoint)」或「選擇負責某項任務」。
- 「被指派 (assigned)」這個詞可以翻譯為「被差派」或「被授予任務」。

(翻譯相關建議：翻譯名字)

(另見：分派、撒母耳、掃羅 (舊約))

參考經文：

- [歷代志上6:48](#)
- [但以理書12:13](#)
- [耶利米書43:11](#)
- [約書亞記18:2](#)
- [民數記4:27-28](#)
- [詩篇78:55](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2506, H3335, H4487, H4941, H5157, H5307, H5414, H5596, H5975, H6485, H7760, G33070

至高者

定義：

「至高者」這個稱號是用來稱呼神的。它指的是祂的偉大或權柄。

- 這個詞語的意思類似於「至高無上」或「至尊」。
- 這個稱號中的「高」字並不是指物理上的高度或距離，而是指偉大。

翻譯相關建議：

- 這個詞也可以翻譯為「至高的神」或「至尊的存在」或「神至高者」或「最偉大的」或「至尊的」或「超越一切的神」。
- 如果使用像「高」這樣的詞，請確保它不是指身體上的高或高大。

(另見：神)

參考經文：

- [使徒行傳7:47-50](#)
- [使徒行傳16:16-18](#)
- [但以理書4:17-18](#)
- [申命記32:7-8](#)
- [創世記14:17-18](#)
- [希伯來書7:1-3](#)
- [何西阿書7:16](#)
- [耶利米哀歌3:35](#)
- [路加福音1:32](#)

原文參照：

- 史特朗號：H5945, G53100

治理

定義：

「治理」一詞是指統治特定國家或王國的百姓。王治理的時間是指他在位的時間。

- 「治理」一詞也用來指神作為君王治理整個世界。
- 神允許人類君王治理以色列，因為百姓拒絕祂作他們的王。
- 當耶穌基督再來時，祂會公開作王治理全世界，基督徒將與祂一同作王。
- 這個詞也可以翻譯為「絕對統治」或「像王一樣統治」。

(另見：國)

參考經文：

- [提摩太後書2:11-13](#)
- [創世記36:34-36](#)
- [路加福音1:30-33](#)
- [路加福音19:26-27](#)
- [馬太福音2:22-23](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3427, H4427, H4437, H4438, H4467, H4468, H4475, H4791, H4910, H6113, H7287, H7786, G07570, G09360, G22310, G48210

智慧

定義：

「智慧」這個詞描述了一個人明白什麼是正確和道德的事情，然後去做。「智慧」是對真實和道德正確的理解和實踐。

- 智慧包括能夠做出良好的決定，特別是選擇做討神喜悅的事。
- 人通過聆聽神並謙卑地遵行祂的旨意而變得有智慧。
- 智慧的人會在生活中展現聖靈的果子，例如喜樂、恩慈、仁愛和忍耐。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「智慧」的其他翻譯方式可以包括「順服神」或「明智且順服」或「敬畏神」。
- 「智慧」可以翻譯成「智慧的生活」或「明智且順從的生活」或「良好的判斷」。
- 最好將「智慧 (wise)」和「智慧 (wisdom)」翻譯成跟其他關鍵詞，如「公義」或「順服」，有所區別的詞語。

(另見：順服、果子)

參考經文：

- [使徒行傳6:3](#)
- [歌羅西書3:15-17](#)
- [出埃及記31:6](#)
- [創世記3:6](#)
- [以賽亞書19:12](#)
- [耶利米書18:18](#)
- [馬太福音7:24](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 2:5 她也想要有**智慧**，就摘下果子吃了。
- 18:1 所羅門求要**智慧**，神甚是喜悅，讓他成為世上最有**智慧**的人。
- 23:9 一些日子後，在遙遠的東方之國，有**博士**看到天空中有異常的星。
- 45:1他（司提反）有好的名聲而且又被聖靈和**智慧**充滿。

原文參照：

- 史特朗號：H0998、H1350、H2445、H2449、H2450、H2451、H2452、H2454、H2942、H3820、H3823、H6195、H6493、H6912、H7535、H7919、H7922、H8454、G46780、G46790、G46800、G49200、G54280、G54290、G54300